



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch

EDENTA Etabl., Industriestr. 13, LI-9486 Schaanwald – Liechtenstein
Tel.: +423 375 20 50 e-mail: info@edenta.com

DE Anwendungshinweise Head Master, active:

Wurzelstift-Aufbausystem für den direkten Aufbau mit plastischem Füllmaterial. Vor Anwendung Systeme desinfizieren, spülen, trocknen und sterilisieren im Autoklav: Temperatur 134°C, Druck 2,1 bar, Zeit 5 min.

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- a) endodontische Behandlung der Zahnwurzel
 - b) Entfernung der Wurzelfüllung
 - c) mit dem Erweiterer die Wurzel aufbereiten
 - d) Passbohrung bis zur geplanten Tiefe durchführen, Drehzahl: 500-1000 upm
 - e) Bohrtiefe durch Röntgenaufnahme oder Messung überprüfen
- mit Planfräser Wurzelstumpfoberfläche mit leichtem Druck (ca. 1 mm tief) glatt abtragen, (Drehzahl ca. 2000 upm)
- mit Steckschlüssel Titanstift in den Wurzelkanal eindrehen und das Gewinde schneiden, dabei zur Entfernung der Späne vorsichtig vor- und zurückdrehen
- a) Wurzelkanal reinigen und desinfizieren
 - b) Kanal mit Zement füllen
 - c) Zement auf Stiftschaft auftragen
 - d) Titanstift in den Wurzelkanal vorsichtig eindrehen
- Kernaufbau mit plastischem Füllmaterial, z.B. Composite

GB Head Master, active Instruction for Use:

For Direct Restoration With Plastic Filling Materials. System has to be disinfected, cleaned, dried and sterilised before the first use; with steam (autoclave), temperature of 134°C, pressure of 2.1 bar, exposure time 5 min.

Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- a) Treat the root of the tooth endodontically.
 - b) Remove as much the filling of the root as possible.
 - c) With the root canal drill prepare the root.
 - d) Drill the canal to the desired depth. Recommended speed: approx. 500-1000 rpm.
 - e) Make sure the canal depth is determined by measurement or X-ray verification.
- The planing of the root surface, done with the root facer. Cutting depth: approx. 1 mm, Recommended speed: approx. 2,000 rpm, with little pressure.
- Wind the screw post into the canal with the socket wrench. Move the head-master post back and forth several times while producing the thread.
- a) Clean and disinfect the root canal.
 - b) Fill the canal with cement.
 - c) Cover the post shank with cement.
 - d) Slowly wind in the screw post.
- Shape and prepare the tooth with plastic material such as composites. Finally, build up the restoration.

FR Instructions d'utilisation Head Master, active:

Pour restaurations directes à l'aide de matériaux d'obturation plastiques. Avant de les utiliser il est nécessaire de désinfecter les systèmes, de les nettoyer, sécher et stériliser dans l'autoclave: température 134°C, pression 2,1 bar, durée: 5 min.

Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

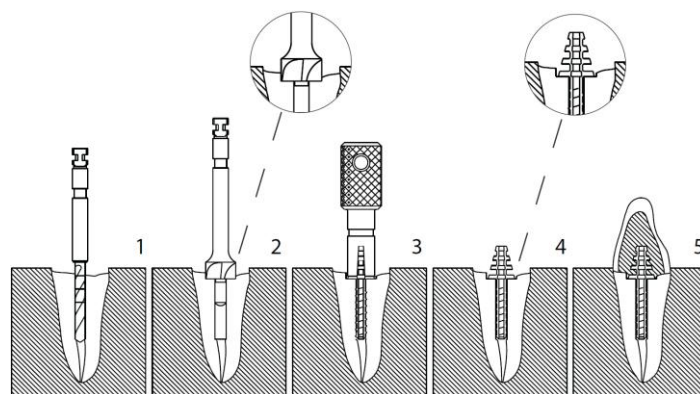
- a) Effectuer le traitement endodontique de la racine.
 - b) Éliminer le matériau d'obturation radiculaire.
 - c) Préparer la racine à l'aide de l'élargisseur.
 - d) Réaliser le forage primaire jusqu'à la profondeur désirée Vitesse de rotation: 500 à 1000 tours/minute.
 - e) Contrôler la profondeur à l'aide d'un cliché radiographique ou par mesurage.
- Aplanir la surface du moignon radiculaire à l'aide de la fraise à planer avec une pression modérée. Profondeur de fraisage: environ 1 mm Vitesse de rotation: environ 2000 tours/minute.
- Visser le tenon en titane à l'aide de la clé à douille dans le canal radiculaire. Couper le taraudage, visser et dévisser plusieurs fois au cours du taraudage pour évacuer les copeaux.
- a) Nettoyer et désinfecter le canal radiculaire.
 - b) Remplir le canal de ciment.
 - c) Enduire le tenon de ciment.
 - d) Visser le tenon lentement dans le canal radiculaire.
- Réaliser la reconstitution du moignon à l'aide de matériaux d'obturation plastiques par exemple avec du Composite.

IT Istruzioni per l'uso Head Master, active:

Sistema de pernos radiculares para la reconstrucción directa con material de relleno plástico. Antes de su utilización, los sistemas deberán desinfectarse, limpiarse, secarse y esterilizarse en el autoclave: temperatura: 134°C, presión: 2,1 bar, tiempo: 5 min.

Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito www.edenta.com

- a) tratamiento endodóntico de la raíz dental
 - b) desobstrucción de la raíz
 - c) preparación de la raíz con el ensanchador
 - d) fresado de ajuste hasta la profundidad planeada régimen de revoluciones: 500-1.000 r.p.m.
 - e) verificación de la profundidad de fresado mediante radiografía o medición reducción (aprox. 1 mm) de la superficie del muñón radicular ejerciendo una suave presión con una fresa de cabeza plana (aprox. 2.000 r.p.m), dejando una superficie lisa



- Per realizzare il filetto avvitare il perno lentamente con l'aiuto della chiave a tubo. Per l'asportazione dei trucioli girare il perno delicatamente in senso orario ed antiorario.
- a) limpieza y desinfección del conducto radicular
 - b) obturación del conducto con cemento
 - c) aplicación de cemento sobre el vástago del perno
 - d) Insertar el perno en titanio accuratamente nel canale.
- reconstrucción del muñón con material de relleno plástico como p.ej. composite

ES Instrucciones de uso Head Master, active:

Sistema para a reconstrução directa com material de preenchimento plástico. Sistema deve ser desinfetado, limpo, seco e esterilizado antes da primeira utilização em vapor (autoclave) e temperatura de 134°C, pressão de 2.1 bar e tempo de exposição de 5 min.

Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- a) Tratamiento endodóntico da raíz.
 - b) Desobstrução da raíz.
 - c) Preparar o canal com alargador.
 - d) Fresagem de ajuste até à profundidade necessária; velocidade recomendada de 500 - 1000 r.p.m.
 - e) Verificação da profundidade do preparo através de raio-x ou medição.
- Desgaste e acerto da superfície da raíz, com broca de cabeça plana (profundidade é de aprox. 1mm) velocidade recomendada: aprox. 2000 r.p.m., com pouca pressão.
- introducción del perno de titanio fijado en la llave tubular en el conducto radicular y labrado de la rosca. Para evacuar las virutas es necesario girar cuidadosamente hacia delante y detrás.
- a) Limpar e desinfetar o canal.
 - b) Preencher o canal com cimento.
 - c) Recobrir a haste do perno com cimento.
 - d) inserción cuidadosa del perno de titanio en el conducto radicular..
- Dar forma e preparar o dente com material plástico p.ex. compósitos. Finalmente, construir restauração.

PT Instruções de utilização Head Master, active:

Sistema di perni radicalari per la ricostruzione diretta con materiale plastico. I sistemi, prima dell'uso sono da disinfettare, sciacquare, asciugare e sterilizzare nell'autoclave: Temperatura 134°C, pressione: 2,1 bar, tempo 5 minuti.

Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- a) Trattamento endodontico della radice.
 - b) Asportazione dell'otturazione radicolare.
 - c) Preparazione canalare con l'allargacanal.
 - d) Alesatura di precisione fino alla profondità prestabilita Velocità raccomandata: 500-1000 giri/min.
 - e) Controllo della profondità di alesatura mediante radiografia o calibro.
- Spianare la superficie radicolare con l'apposita fresa esercitando una moderata pressione (profondità: ca. 1 mm, velocità: ca. 2000 giri/min.)
- Introdurre il perno in titanio con poca pressione, con una catraca. Avanzare e retrocedere varie volte con il Head Master post, enquanto se apre a rosca.
- a) Pulire e disinfettare il canale.
 - b) Riempire il canale con cemento.
 - c) Applicare il cemento sul gambo del perno.
 - d) Inserir lenta e cuidadosamente dentro do canal.
- Ricostruzione del moncone con materiale plastico, per esempio composito.

RU Руководство по применению Head Master, active:

Для непосредственной еставраии пломбировочными материалами Инструменты необходимо перед применением продезинфицировать, очистить, высушить и простерилизовать в автоклав: Температура: 134°C, Давление: 2.1 бар, Время: 5 минут

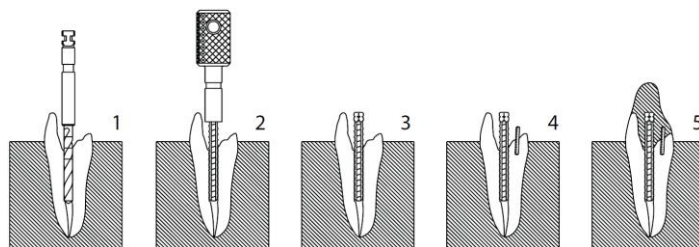
Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- a) Обработайте канал зуба эдодонтическим инструментом.
 - b) Удалите максимальное количество пломбировочного материала из канал.
 - c) С помощью корневого сверла подготовьте канал.
 - d) Высверлите канал на желаемую глубину.
 - e) Первоначальное сверление допускается с небольшим давлением. Минимальная рекомендуемая скорость около 500 – 1000 об/мин.
- С помощью развертки подготовьте горизонтальную площадку под штифт. Глубина реза: около 1 мм., Рекомендуемая скорость около 2000 об/мин с небольшим усилием.
- Ввинтите штифт в канал с помощью ручной державки. При нарезании резьбы ввинтите и вывинтите штифт несколько раз.
- Прочистите и продезинфицируйте канал. Заполните канал цементом, нанесите цемент на поверхность штифта и медленно ввинтите штифт.
- Смоделируйте зуб из пломбировочного материала и завершите реставрацию.



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch

EDENTA Etabl., Industriestr. 13, LI-9486 Schaanwald – Liechtenstein
Tel.: +423 375 20 50 e-mail: info@edenta.com



DE Anwendungshinweise Pin Master, active:

Wurzelstift-Aufbausystem für den direkten Aufbau mit plastischem Füllmaterial. Vor Anwendung Systeme desinfizieren, spülen, trocknen und sterilisieren im Autoklav: Temperatur 134°C, Druck 2,1 bar, Zeit 5 min.

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- endodontische Behandlung der Zahnwurzel
 - Entfernung der Wurzelfüllung
 - mit dem Erweiterer die Wurzel aufbereiten
 - Passbohrung bis zur geplanten Tiefe durchführen, Drehzahl: 500-1000 upm
 - Bohrtiefe durch Röntgenaufnahme oder Messung überprüfen
- Wurzelstift hat ein selbstschneidendes Gewinde - Stift mit Steckschlüssel langsam eindrehen und das Gewinde schneiden, dabei zur Entfernung der Späne vorsichtig vor- und zurückdrehen.
 - Kanal gut spülen
- Kanal mit Zement füllen, sowie Wurzelstift in Zement tauchen und in den Kanal eindrehen
 - überschüssigen Zement vor dem Aushärten entfernen
- zur Stabilisierung und Verdrehsicherung ist die Anbringung von parapulpären Retentionsstiften empfehlenswert
- Kernaufbau mit plastischem Füllmaterial, z.B. Composite

GB Pin Master, active Instruction for Use:

For Direct Restoration With Plastic Filling Materials. System has to be disinfected, cleaned, dried and sterilised before the first use; with steam (autoclave), temperature of 134°C, pressure of 2.1 bar, exposure time 5 min.

Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Treat the root of the tooth endodontically.
 - Remove as much the filling of the root as possible.
 - With the root canal drill prepare the root.
 - Drill the canal to the desired depth. Recommended speed: approx. 500-1000 rpm.
 - Make sure the canal depth is determined by measurement or X-ray verification.
- The root post itself has a self-cutting thread. Use the socket wrench to cut the thread. Move forward slowly, by winding back and forth several times.
- Wind the post out completely and rinse the canal well.
 - Fill the canal with cement. Dip the root post into the cement and insert it into the canal.
 - Remove excess cement with a probe, before it hardens.
- Use Retopin Titan Pins for additional retention.
- Shape and prepare the tooth with plastic material such as composites. Finally, build up the restoration.

FR Instructions d'utilisation Pin Master, active:

Pour restaurations directes à l'aide de matériaux d'obturation plastiques. Avant de les utiliser il est nécessaire de désinfecter les systèmes, de les nettoyer, sécher et stériliser dans l'autoclave: température 134°C, pression 2,1 bar, durée: 5 min.

Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Effectuer le traitement endodontique de la racine.
 - Éliminer le matériau d'obturation radiculaire.
 - Préparer la racine à l'aide de l'élargisseur.
 - Réaliser le forage primaire jusqu'à la profondeur désirée Vitesse de rotation: 500 à 1000 tours/minute.
 - Contrôler la profondeur à l'aide d'un cliché radiographique ou par mesurage.
- Le tenon a lui-même un filetage auto-coupant. Tourner le tenon lentement à l'aide de la clé à douille pour réaliser le taraudage. Visser et dévisser plusieurs fois pour évacuer les copeaux.
- Rincer bien le canal afin d'éliminer les copeaux.
 - Remplir le canal de ciment, tremper le tenon radiculaire dans du ciment et puis l'introduire dans le canal.
 - Éliminer les excès de ciment avant le durcissement.
- La mise en place de tenons parapulpaires de rétention est recommandée pour la stabilisation.
- Réaliser la reconstitution du moignon à l'aide de matériaux d'obturation plastiques tels que par exemple avec du Composite.

IT Istruzioni per l'uso Pin Master, active:

Sistema di perni radicalari per la ricostruzione diretta con materiale di riello plastico. Antes de su utilización, los sistemas deberán desinfectarse, limpiarse, secarse y esterilizarse en el autoclave: temperatura: 134°C, presión: 2,1 bar, tiempo: 5 min.

Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito www.edenta.com

- trattamento endodontico della radice
 - asportazione dell'otturazione radicolare
 - preparazione della radice con l'allargatore
 - fresatura di ajuste hasta la profundidad planeada régimen de revoluciones: 500-1.000 r.p.m.
 - verificación de la profundidad de fresado mediante radiografía o medición
- El perno tiene un rosca de corte auto-cortante. Gire el perno lentamente con la llave de tubo para realizar el roscado. Avance y retroceda varias veces, hasta que sea difícil cualquier avance.
- Retirar el perno por completo y limpiar bien el canal.
 - Rellenar el canal con cemento. Sumergir el perno radicular en cemento y enroscarlo en el conducto.
 - Eliminar el exceso de cemento antes de su fraguado.
- es recomendable aplicar espigas de retención alrededor de la pulpa para aumentar la estabilidad.
- Dar forma e preparar el diente con material plástico p.ex. compósitos. Finalmente, construir restauración.

- Il perno è automaschiante. Per realizzare il filetto avvitare il perno lentamente con l'aiuto della chiave a tubo. Per l'asportazione dei trucioli girare il perno delicatamente in senso orario ed antiorario.
 - Lavare il canale con cura.
- Riempire il canale con cemento. Immergere il perno nel cemento ed avvitarlo poi nel canale.
 - Rimuovere il cemento in eccesso prima che indurisca.
- Per una maggiore stabilità si consiglia di applicare perni di ritenzione parapulpari.
- reconstrucción del muñón con material de relleno plástico como p.ej. composite.

ES Instrucciones de uso Pin Master, active:

Sistema para a reconstrução directa com material de preenchemento plástico. Sistema deve ser desinfectado, limpo, seco e esterilizado antes da primeira utilização em vapor (autoclave) e temperatura de 134°C, pressão de 2.1 bar e tempo de exposição de 5 min.

Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Tratamiento endodóntico da raíz.
 - Desobturação da raíz.
 - Preparar o canal com alargador.
 - Fresagem de ajuste até à profundidade necessária; velocidade recomendada de 500 - 1000 r.p.m.
 - Verificação da profundidade do preparo através de raio-x ou medição.
- el perno radicalar es autorroscante - insertar lentamente el perno girándolo con la llave tubular con lo que se irá labrando la rosca. Para evacuar las virutas es necesario girar cuidadosamente hacia delante y detrás.
 - enjuagar bien el conducto.
- rellenar el conducto con cemento, sumergir el perno radicular en cemento y enroscarlo en el conducto.
 - eliminar el exceso de cemento antes de su fraguado.
- es recomendable aplicar espigas de retención alrededor de la pulpa para aumentar la estabilidad.
- Dar forma e preparar o dente com material plástico p.ex. compósitos. Finalmente, construir restauração.

PT Instruções de utilização Pin Master, active:

Sistema di perni radicalari per la ricostruzione diretta con materiale plastico. I sistemi, prima dell'uso sono da disinfettare, sciacquare, asciugare e sterilizzare nell'autoclave: Temperatura 134°C, pressione: 2,1 bar, tempo 5 minuti.

Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Trattamento endodontico della radice.
 - Asportazione dell'otturazione radicolare.
 - Preparazione canalare con l'allargatore.
 - Alesatura di precisione fino alla profondità prestabilita Velocità raccomandata: 500-1000 giri/min.
 - Controllo della profondità di alesatura mediante radiografia o calibro.
- O perno tem uma rosca que serve de macho de rosquear. Utilizar a catraca para abrir a rosca. Avançar lentamente, avançando e retrocedendo várias vezes, até se tornar difícil qualquer avanço.
- Retirar o perno por completo e limpar bem o canal.
 - Preencher o canal com cimento Recobrir a haste do perno com cimento e inserir lenta e cuidadosamente dentro do canal.
 - Remover o excesso de cimento com uma sonda, antes que este endureça.
- Utilizar os pinos de retenção Retopin Titan para aumentar a retenção.
- Ricostruzione del moncone con materiale plastico, per esempio composito.

RU Руководство по применению Pin Master, active:

Для непосредственной еставрации пломбировочными материалами Инструменты необходимо перед применением продезинфицировать, очистить, высушить и простерилизовать в автоклав: Температура: 134°C, Давление: 2.1 бар, Время: 5 минут

Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Обработайте канал зуба эдодонтическим инструментом.
 - Удалите максимальное количество пломбировочного материала из канал.
 - С помощью корневого сверла подготовьте канал.
 - Высверлите канал на желаемую глубину.
 - Первоначальное сверление допускается с небольшим давлением. Минимальная рекомендуемая скорость около 500 – 1000 об/мин.
- Внутриканный штифт уже имеет самонарезающуюся резьбу. Используйте ручную державки для нарезания резьбы. Вращайте медленными поступательными движение вперед не станет затрудненным.
- Полностью вывинтите штифт и хорошо высушите канал.
 - Заполните канал цементом. Погрузите внутриканный штифт в цемент, а затем ввинтите его в канал.
 - Удалите излишки цемента до того, как он застынет.
- Используйте парапульпарные штифты Retopin Titan Pins в качестве дополнительного крепления.
- Смоделируйте зуб из пломбировочного материала и завершите реставрацию.